

Сравнение в английском языке

Сравнение (Simile) – стилистический приём эмоционального сопоставления соединителем as (if), like, seem. Стилистическое сравнение взвешивает разнотипные предметы с одной общей чертой.

*I wandered lonely as a cloud –
Я одиноко брёл словно облако*

*Rise like lions after slumber –
Вставайте как львы после спячки*

В отличие от метафоры, объединяющей два предмета, сравнение их разъединяет. Некоторые сравнения постепенно превращаются в метафоры.

My verses flow like>in streams –
Мои стихи текут ручьём

Стёртое сравнение:

busy as a bee – занятой как пчёлка

blind as a bat – слепой как крот

to swim like a duck –
плыть как утка

thirsty as a camel –
жаждущий как верблюд

eyes like tennis balls – глаза по 5
копеек

He was like a branch that severed
itself from the parental tree –
Он был словно ветвью от родите
льского древа

Подлинное сравнение:

eyes like forget-me-nots –
глаза как незабудки

